

ILES D IMESLI

Dossier thématique

**Lectures croisées des écrits de Belaid Ait-Ali
(1909-1950)**



ILES D IMESLI Volume 8

Revue de LAELA-UMMTO

S/D du Professeure Nourz Tiziri

Volume 8, 31 décembre 2016

Numéro coordonné par le Professeur Mohand Akli Salhi

Sommaire

Présentation Mohand Akli Salhi	05-06
Bélaïd Ait Ali. Quelques rappels historiques Amar Nabti, Karima Nabti	09-16
La pensée philosophique de Belaïd Ait-Ali Mohand Akli Haddadou	17-22
Lecture de la dimension anthropologique de Lwali n udrar Karim Salhi	23-32
La question du genre entre le manuscrit de Belaid At-Ali et son édition. Regard sur trois textes Tafunast igujilen , Lexḍubegga et Sut taddart Hakima Bellal	35-42
Pour une lecture dramaturgique du texte Afenğal n lqahwa de Belaid Ai Ali Ourdia Bourai	43-50
Histoire de la réception des textes de Bélaïd Ait Ali Saida Mohand Saidi, Nabila Sadi	51-59
Eléments (auto)biographiques dans Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d'antan Farida Hacid	63-76
Expression de la subjectivité et digressions dans deux textes de Belaid Ait- Ali Tassadit Bouafia-Yahiaoui	77-87
Eléments pour une lecture narratologique de Lwali n udrar de Belaid Ait-Ali Rachida Fitas, Kahina Flici	89-94
La fonction poétique de la ponctuation dans Jeddi et Lwali n udrar de Belaïd Ait-Ali Amar Ameziane	97-114
Éléments de la poétique de la rupture dans la poésie de Belaid Aït-Ali Abdelhak Lahlou	115-128
Les chaînes référentielles du personnage principal dans Lwali n udrar Ramdane Boukherrouf	129-135
Les expressions idiomatiques kabyles vues par Belaïd Aït-Ali Mustapha El Adak	139-147

Quelques particularités linguistiques dans l'œuvre de Belaid At Ali Allaoua Rabehi	149-161
Analyse textuelle à l'aide du concordancier ANTCONC d'une œuvre de Belaid Ait-Ali Noura Tigziri	163-172
Du texte aux données analysables. Lwali n udrar comme corpus Pognan Patrice, Mohand Akli Salhi	173-185
Le parler des Ait Aidel (Vallée de la Soummam) serait-il conservateur ? Observations à partir de la structuration de la racine Arezki Aoudia	189-195
La société kabyle face à la transcription de sa langue : Stratégies et perspectives Kamal Akli	197-210

Présentation

Mohand Akli SALHI

LAELA - UMMTO

Belaid Ait-Ali, de son nom d'état civil Izarar Belaid, est un auteur d'expression amazighe. Il est né le 25 novembre 1909 à Bouira; il est mort prématurément à l'âge de 41 ans. Son œuvre constitue un moment important dans l'histoire de la littérature amazighe de Kabylie. Tout en reprenant des genres et des textes de l'oralité traditionnelle, Belaid Ait-Ali les a retravaillés pour y injecter une tendance à la modernité littéraire. La position de cet auteur vis-à-vis de la tradition littéraire est critique et favorise de nouvelles attitudes créatives. A titre illustratif, son texte *Lwali n udrar*, écrit durant les années quarante et qu'on considère désormais comme le premier roman en tamazight, et son texte *Tafunast igujilen*, texte réécrit d'une version traditionnelle, sont, dans un côté, écrits dans un style captivant mêlant merveilleux et humanisme et, de l'autre, prennent de nouvelles dimensions génériques. Par ailleurs, toute son œuvre se caractérise par une originalité indéniable et une diversité de genres (contes, roman, nouvelle, poésie, etc.).

La critique consacrée à cette œuvre se subdivise en trois orientations. La première est celle qui place les écrits de Belaid dans le cadre du passage de la littérature amazighe de Kabylie de l'oralité à l'écriture. Pour une bonne partie de cette orientation, la transcription des textes constitue le travail majeur de cet auteur. La deuxième orientation étudie la poétique des textes de Belaid tout en mettant l'accent sur la réécriture des textes de la tradition orale, ce type de critique tente globalement de mettre en lumière le style des textes en analysant les jeux de la narration, les caractérisations des personnages et les procédés de la création. Quant à la troisième orientation, elle cherche à inscrire l'œuvre de Belaid Ait-Ali dans le cadre de l'histoire littéraire en montrant sa spécificité et son importance.

Depuis une quinzaine d'années, l'œuvre de Belaid Ait-Ali ne cesse d'interpeller la critique. Cette dernière s'agrandit et se diversifie de plus en plus (articles de presse, magistères et thèses, ouvrages, journée d'étude, etc.).

Aussi bien pour le profil atypique de l'auteur, l'importance historique de ses textes que pour la valeur intrinsèquement stylistique de son écriture, Belaid Ait-Ali est considéré présentement comme le véritable fondateur de la littérature écrite en langue amazighe. Son œuvre mérite des lectures renouvelées. L'objectif premier de ce volume thématique est de croiser les angles de lecture de cette œuvre fondatrice de la littérature kabyle.

Ce volume thématique est constitué de cinq sections. La première est dédiée aux lectures du contexte (Nabti) et des contenus (Haddadou, Salhi K.). La seconde propose des lectures de la généricité dans les textes de Belaid (Bourai) ou dans les réalisations éditoriales de ces textes (Bellal) et dans la réception (Mohand Saidi et Sadi). La troisième section contient des lectures

énonciatives et narratologiques (Bouafia-Yahiaoui, Hacid, Fitas et Flici). Des lectures poétiques et textuelles sont proposées dans la quatrième section. Les études qui s'y insèrent abordent le rôle poétique que joue la ponctuation (Ameziane), la progression du personnage avec les chaînes de références qui le montrent (Boukherrouf) et le renouvellement poétique (Lahlou). La cinquième section est réservée aux lectures linguistiques des écrits de Belaid (El Adak, Rabehi) et les possibilités d'analyse des textes à l'aide de traitements automatiques de la langue (Pognan et Salhi, Tigziri).

Outre *Lwali n udrar*, les textes de Belaid Ait-Ali étudiés, en totalité ou en partie, dans ce volume sont : *Tafunast igujilen*, *Jeddi*, *Amezwaru n unebdu*, *Afengal n lqahwa*, *Lexdubegga*, *tamacahut n bu yidmimen*, *tamacahut n uwayezniw*, *Sut Taddart*, les expressions idiomatiques contenant les termes *ul et tasa* et une vingtaine de poèmes.